

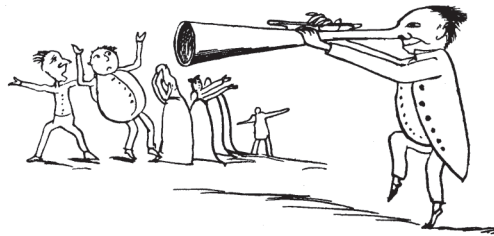
ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ - ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 2024



Εκδόσεις Κίχλη

- I. Ελληνική πεζογραφία και ποίηση
- II. Μεταφρασμένη λογοτεχνία
(πεζογραφία και ποίηση)
- III. Δοκίμια – Μελέτες
- IV. Αρχαία ελληνική και βιβλική γραμματεία
- V. Σύγχρονη ελληνική ποίηση



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΕΖΟΓΡΑΦΙΑ ΚΑΙ ΠΟΙΗΣΗ

ΑΡΓΥΡΗΣ ΧΙΟΝΗΣ

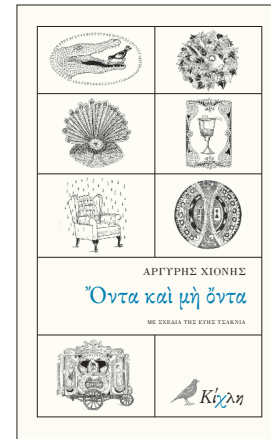
Όντα και μη όντα

επίμετρο: Γιώτα Κριτσέλη (αφηγήματα – υπό έκδοση)

Στις σελίδες αυτού του βιβλίου, αναμειγνύονται όλα σχεδόν τα είδη του λόγου, καταργώντας τα μεταξύ τους όρια. Το παραμύθι σμίγει με το δοκίμιο, το δοκίμιο με την ποίηση, η ποίηση με τη φυσική ιστορία... Πραγματικά όντα γίνονται φανταστικά, αφηρημένες έννοιες, αντικείμενα και φυσικά φαινόμενα αποκτούν ιδιότητες όντων, τέρατα εξανθρωπίζονται, άνθρωποι τερατοποιούνται, το ζωικό και το φυτικό βασίλειο εμπλουτίζονται με νέα, άγνωστα ως τώρα είδη...

Τι είναι λοιπόν αυτό το βιβλίο; Ένα παιχνίδι; Ναι, ένα παιχνίδι που, ενώ ακυρώνει τη σοβαροφάνεια, παραμένει ωστόσο σοβαρό, γιατί, όπως λέει και ένα σπανιόλικο τραγούδι, *la vida es una broma seria*, δηλαδή η ζωή είναι ένα σοβαρό αστείο, ενίοτε και τραγικό.

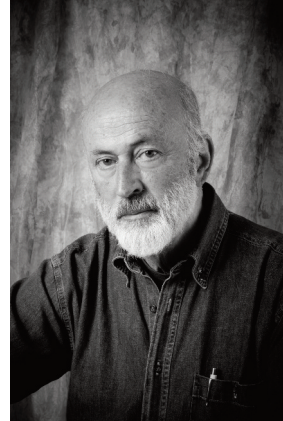
A. X.



ΑΡΓΥΡΗΣ ΧΙΟΝΗΣ

Η φωνή της σιωπής – Ποιήματα 1966-2010

Συγκεντρωτική έκδοση του ποιητικού έργου του Αργύρη Χιόνη.

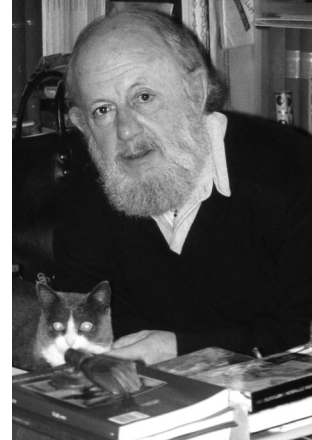


ΗΛΙΑΣ Χ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Ο θησαυρός των Αηδονιών και άλλα διηγήματα

Πρόκειται για ιστορίες ανάμνησης που έχουν ως έναυσμά τους ενθυμήματα από οικείους νεκρούς ή, γενικότερα, για ιστορίες ελεγειακές που αφορούν τη μοίρα ανθρώπων και ζώων. [...]

Η ερήμωση και το ξερίζωμα περνούν ως αισθήσεις ψυχικές σε όλα σχεδόν τα διηγήματα του *Θησαυρού των αηδονιών*. Ο παιδικός παράδεισος των αγροικιών στα πέριξ του προπολεμικού Πύργου, που καταστρέφεται με τον πόλεμο του '40 και την παρουσία των Ιταλών («Η δεκαοχτούρα»), η γλυκόπικρη ανάμνηση της πρωτοχρονιάς στη Θεσσαλονίκη στις αρχές της δεκαετίας του '50 [...]. Κυρίως όμως το τελευταίο τμήμα του βιβλίου, όπου ο Παπαδημητρακόπουλος έχει μαζέψει κάτω από τον τίτλο «Παιδαριώδεις ιστορίες» πέντε σύντομα πεζά, των δύο ή δυόμισι το πολύ σελίδων, στο σύνολό τους σχετικά με ζώα. Τουλάχιστον σε τρία από αυτά, «Ο χοίρος», «Το σκυλί» και «Το μουλάρι», και παρά την εξαιρετική τους συντομία, τα ζώα δεν αποτελούν απλές συμπληρώσεις της ανθρώπινης παρουσίας αλλά πρόσωπα στην κυριολεξία [...]. Με το θάνατο και τη ζωή τους να μετράνε σαν θάνατος και ζωή ανθρώπων και όχι ζώων. Η σπαρακτική οξύτητα, η αίσθηση της απώλειας και της ορφάνιας που υπάρχει σ' αυτά τα λιλιπούτεια πεζά –κερίσματα κι αυτά με μια έννοια– νομίζω πως είναι δοσμένη απαράμιλλα.



Αλέξης Ζήρας, «Σύγχρονα κτερίσματα», περ. *Διαβάζω*, τχ. 505, Μάρτιος 2010, σ. 34-35.

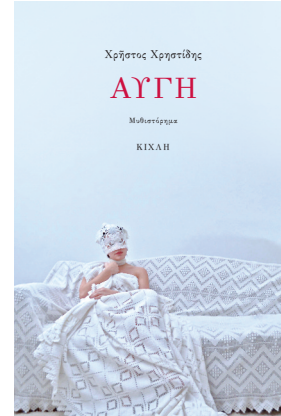
ΧΡΗΣΤΟΣ ΧΡΗΣΤΙΔΗΣ

Αυγή

(μυθιστόρημα)

Ένας συγγραφέας βιογραφεί και αυτοβιογραφείται. Αφηγείται την κατάβαση μιας νεαρής γυναίκας στα βάρη του μυαλού και της ψυχής της προκειμένου να συναντήσει τη νεκρή μητέρα της και να αναστήσει τον παιδικό της κόσμο. Παράλληλα, ο συγγραφέας αναστοχάζεται τη σχέση με τη γυναίκα του και εν γένει τη ζωή του.

Ένα πολύτροπο μυθιστόρημα που εστιάζει στον αντιφατικό δεσμό μητέρας-κόρης· μια φυγόκεντρη, πολυφωνική αφήγηση η οποία ενσωματώνει στον κορμό της όνειρα, παραληρήματα, εφιαλτικά θραύσματα μνήμης, ιλίγγους αλλά και παροξυσμικές παραισθήσεις.

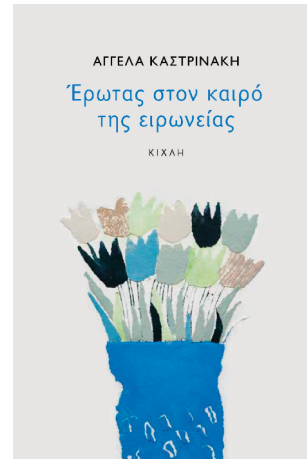


ΑΓΓΕΛΑ ΚΑΣΤΡΙΝΑΚΗ

Έρωτας στον καιρό της ειρωνείας

(μυθιστόρημα)

14 χρόνια μετά την πρώτη κυκλοφορία του και τις αλληπάλληλες εκδόσεις που είχε επιτύχει τότε, το μυθιστόρημα της Αγγέλας Καστρινάκη *Έρωτας στον καιρό της ειρωνείας* κυκλοφορεί ξαναδουλεμένο. Τι συμβαίνει και ερωτεύονται δυο άνθρωποι που η ζωή τους είναι τακτοποιημένη και ευχάριστη μέσα στις οικογένειές τους; Ποιος δαίμονας ανατροπής ωθεί στη διάλυση της κανονικότητας; Αλλά και ποιος δαίμονας αποσταθεροποιεί τον νέο σφοδρό έρωτα; Ο δεύτερος είναι, καθώς φαίνεται, ο δαίμονας της ειρωνείας, αυτός που μας κάνει να βλέπουμε τα πράγματα παίρνοντας απόσταση από τον ίδιο μας τον εαυτό, μια τάση σχετικοποίησης όλων των αισθημάτων. Η απιστία εντέλει συμβαίνει και στις καλύτερες οικογένειες, όπως δείχνει η συγγραφέας συνομιλώντας διακειμενικά με ποικίλους προλαλήσαντες (από τον Γκαίτε ως την Π. Σ. Δέλτα). Συγκινητικό αλλά και με υπόγειο χιούμορ, το μυθιστόρημα της Καστρινάκη επιδιώκει να φτάσει στο βυθό των αισθημάτων και να τα εκφράσει με μια γλώσσα ταυτόχρονα δροσερή και καλλιεργημένη.



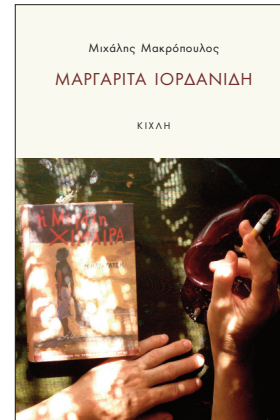
ΜΙΧΑΛΗΣ ΜΑΚΡΟΠΟΥΛΟΣ

Μαργαρίτα Ιορδανίδη

(νουβέλα)

Στην κοντινή αλλά διαφορετική Αθήνα της δεκαετίας του 1990, χωρίς οικονομική κρίση και με τους μετανάστες απ' την Αλβανία να έχουν μόλις έρθει, παρακολουθούμε την καθημερινότητα της Μαργαρίτας Ιορδανίδη, μιας νέας γυναίκας που είναι υπάλληλος σε διαφημιστικό γραφείο, σύζυγος λογιστή και μητέρα δύο κοριτσιών. Ποια είναι όμως στ' αλήθεια η Μαργαρίτα;

Αυτή είναι η ασυνήθιστη ιστορία της – μια ιστορία για το αίνιγμα της ταυτότητας πίσω από το πρόσωπο.



ΑΚΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΗΣ

Η τελευταία αρκούδα του δάσους

(νουβέλα)

Μια νουβέλα που περιγράφει την δύσκολη ενηλικίωση δύο αδελφών, με τον μικρότερο, τον Θοδωρή, να παρακολουθεί τη μεταμόρφωση του μεγαλύτερου αδελφού, του Νίκου, σε Νικηφόρο.

Από τα σχολικά χρόνια της δεκαετίας του '80 ως τον εμφύλιο στη Βοσνία του '90 και την Αθήνα των αρχών του 2000, ο Θοδωρής ψηλαφεί το οικογενειακό τραύμα: την ηχηρή απουσία του φασματικού πατέρα, το αποτύπωμα που αφήνει η απώλεια του μεγάλου αδερφού, και όλα αυτά μέσα σε ένα περιβάλλον όπου οι ερωτήσεις ποτέ δεν τίθενται και οι απαντήσεις ποτέ δεν δίνονται.

Μια θρυμματισμένη αφήγηση με φόντο την ηχώ ενός πολέμου που δεν λείει να σβήσει.



ΔΙΑΜΑΝΤΗΣ ΑΞΙΩΤΗΣ

Συλλέκτης κάθε μίσους

(μυθιστόρημα)

Ο Βασίλειος Βεντούρας ή Μπιλ είναι έγκλειστος σε σωφρονιστικό κατάστημα υψίστης ασφαλείας. Συνωστισμός, βία, βιασμοί, φόνοι, αποδράσεις: στοιχεία που συνθέτουν το σκηνικό σήψης των ελληνικών φυλακών. Θέλει να ιστορήσει τη ζωή του, να αφηγηθεί τις δέκα ζωές του, αλλά εκεί που νομίζει ότι κατέχει το θέμα, αυτό γλιστρά μέσα από τα δάχτυλά του και χάνεται, με κίνδυνο η ζωή του να μείνει αχαρτογράφητη. Θα γράψει εντέλει την αυτοβιογραφία του, με τον τρόπο που εκείνος επιθυμεί. Ορισμένοι θα επιχειρήσουν να την παραβιάσουν. Τα κλειδιά τους θα είναι πολλά, μα η πόρτα εισόδου θα σταθεί ανθεκτική στις παραβιάσεις.



ΜΑΡΙΑ ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΥ

Του καιρού που επιμένει

(μικρά πεζά)

Θέμα μου και πάλι ο χρόνος. Μετά τις *Ασκήσεις αντοχής*, ακολουθώ τη δική του εμμονή, όσο ακόμη μου το επιτρέπει. Η γραφή με βοηθάει να καταλάβω καλύτερα τη ζωή, με όλες τις αποχρώσεις και τις αντιφάσεις της, τόσο τη δική μου όσο και των άλλων.

Έχω μάθει να παρατηρώ με προσοχή τα πράγματα. Η ματιά μου εστιάζει στο διαφορετικό ή το πρωτότυπο, αλλά συχνά και από το κοινότοπο μπορεί να αντλήσει κανείς τη σοφία της καθημερινότητας. Η οπτική μου παραμένει νηφάλια, ειρωνική, χιουμοριστική και κάποτε ερωτοτροπεί με το ανέκδοτο.

Μ.Σ.



ΚΑΙΣΑΡ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ

Τα ποιήματα (1929-1951)

εισαγωγή – επιμέλεια: Βάλια Τσάιτα-Τσιλιμένη
Όλγα Εμμανουήλ, «Μικρό οδοιπορικό στη ζωή
του Καίσαρα Εμμανουήλ»
Συγκεντρωτική έκδοση

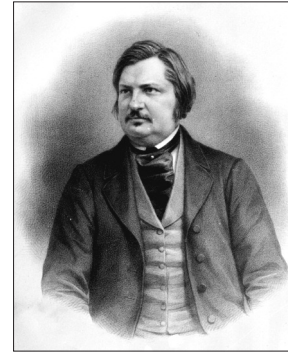


ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ (ΠΕΖΟΓΡΑΦΙΑ ΚΑΙ ΠΟΙΗΣΗ)

ΟΝΟΡΕ ΝΤΕ ΜΠΑΛΖΑΚ

Ευγενία Γκραντέ (μυθιστόρημα)

μετάφραση – σχόλια – παραρτήματα: Μίνα Αδελάντε
πρόλογος – σχόλια – επίμετρο: Βαγγέλης Δουβαλέρης



Ο Μπαλζάκ σπκώνει την αυλαία της *Ανθρώπινης Κωμωδίας* συλλαμβάνοντας την εμβληματική μορφή του πιο περιβόητου φιλάργυρου της κλασικής λογοτεχνίας: του Φελίξ Γκραντέ. Ο συγγραφέας μας εισάγει στον κόσμο των πραγματευστάδων, των εμπόρων, των δικηγόρων, των τοκογύφων και λοιπών σπεκουλαδόρων, την εποχή κατά την οποία πρωτοδιαμορφώνεται η αστική τάξη. Περιγράφει με οξύδερκεια και θεατρικότητα με ποιον τρόπο ο «παντοδύναμος παράς» διαποτίζει σιγά σιγά το πλέγμα των ανθρώπινων σχέσεων και δραστηριοτήτων στη Γαλλία την εποχή της Παλινόρθωσης.

Η μετάφραση αξιοποιεί όλο το φάσμα της ελληνικής, για ν' αποδώσει τον καθαρά προσωπικό λόγο των ηρώων, μα και το πληθωρικό, πότε με ρομαντικούς-λυρικούς τόνους, πότε όλο λεπτή ειρωνεία και καυστικό χιούμορ, ύφος του συγγραφέα. Την πλαισιώνει πλούσιος ιστορικός και λογοτεχνικός σχολιασμός, ο οποίος καταδεικνύει, εκτός των άλλων, τους κρυφούς αρμούς της μπαλζακικής γραφής.

Η παρούσα έκδοση συνοδεύεται επίσης από παραρτήματα σχετικά με το επεισοδιακό χρονικό συγγραφής της *Ευγενίας Γκραντέ*, τα οικονομικά δεδομένα κατά την περίοδο της Παλινόρθωσης, καθώς και επίμετρο για την υψηλή τέχνη της σπέκουλας και άλλα μπαλζακικά δαιμόνια. Τέλος, παρατίθενται κείμενα του Ιππόλυτου Ταιν και του Στέφαν Τσβαίχ σχετικά με το έργο.

ALEC SCOUFFI (Αλέξανδρος Σκούφης)

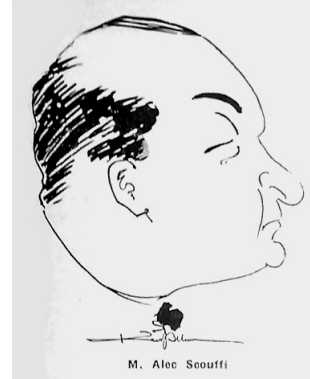
Το χρυσόψαρο (μυθιστόρημα)

μετάφραση – σημειώσεις – επίμετρο: Νίκος Σκοπλάκης

επίμετρο: Δήμητρα Τζανάκη

Το *Χρυσόψαρο* είναι ένα μυθιστόρημα για τις άπειρες εκδοχές της ομοερωτικής επιθυμίας και του έρωτα γενικά, για τη σεξεργασία, για τους αποκλεισμούς, για τη ρευστότητα και τη φασματικότητα των έμφυλων ταυτοτήτων. Είναι ένα μυθιστόρημα για τα βουλεβάρτα και τα απόμερα σοκάκια, για τους ξέφρενους χορούς του '20 (του προηγούμενου αιώνα) και τα μπαρότσαρδα, για τις βαθύτατες ταξικές διακρίσεις και την πατριαρχική οπτική που διαχέει παντού την υποκρισία της, για την τέχνη και την αυτογνωσία.

Ο Alec Scouffi υπήρξε –στον εξόχως μυθιστορηματικό βίο του– δημοφιλής τραγουδιστής της όπερας και δάσκαλος τραγουδιού, συνομιλητής του Καβάφη, αξιόλογος ποιητής και αναγνωρισμένος μυθιστοριογράφος, που δολοφονήθηκε τη νύχτα της Τρίτης 24 Μαρτίου 1932, στο διαμέρισμά του, στο 97 της παρισινήσ οδού Ρώμης (rue de Rome). Ο δράστης δεν βρέθηκε ποτέ. Ίσως ήταν κάποιος από τους πολλούς εφήμερους εραστές του, οι οποίοι ήταν συνήθως στρατιώτες, λαϊκά αγόρια, λούμπεν αργόσχολοι μεταξύ του Κλισί και της Πιγκάλ.

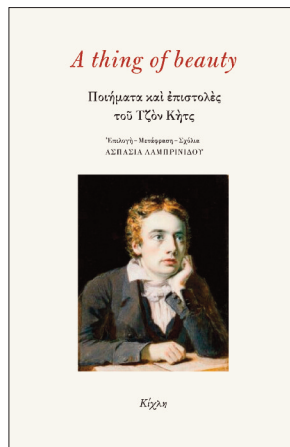


Ποιήματα και επιστολές του Τζον Κητς

εισαγωγή – επιλογή – μετάφραση – σχόλια: Ασπασία Λαμπρινίδου

200 χρόνια και πλέον μετά τον θάνατό του, η ποίηση του Τζον Κητς έχει τη δύναμη να γοητεύει και να συγκινεί, αφήνοντας τον αναγνώστη με την αίσθηση μιας ασυνήθιστης, πολύ δυνατής συνάντησης. Μια νέα μετάφραση μερικών από τα πιο αντιπροσωπευτικά ποιήματά του, από τα πρώτα σονέτα ως τα έργα της ωριμότητάς του, τις μεγάλες ωδές, επιχειρεί να μας «ουστήσει» εκ νέου τον μεγάλο δημιουργό, να μεταφέρει στη γλώσσα μας το άρωμα της ποίησής του – μιας ποίησης γήινης αλλά και αιθέριας μιας ποίησης των αισθήσεων και των αντιθέσεων. Δοκιμάζοντας τις δυνάμεις του στα πιο διαφορετικά ποιητικά είδη, ο Κητς αποδεικνύεται ένας ευφυής πειραματιστής και ένας μοναδικός τεχνίτης του λόγου.

Σε πορεία παράλληλη με την ποίησή του, οι επιστολές του (γράμματα σε φίλους, στα αδέρφια του, στους εκδότες του, στην αγαπημένη του Φάνυ) ανοίγουν ένα παράθυρο στην καθημερινή ζωή και σκέψη του ποιητή. Φωτίζουν τις αγωνίες μιας ψυχής που βάδιζε μέσα σε «αβεβαιότητες και μυστήρια» αναζητώντας την ομορφιά σε κάθε της έκφανση. Τα γράμματα του Κητς (κατά τον Έλιοτ, «τα σημαντικότερα που γράφτηκαν ποτέ από Άγγλο ποιητή») οδηγούν κατευθείαν στον πυρήνα της δημιουργικής διαδικασίας και τη φωτίζουν με τον πιο ουσιαστικό τρόπο.



ΤΖΟΖΕΦ ΚΟΝΡΑΝΤ

Η καρδιά του σκότους (νουβέλα)

μετάφραση – επίμετρο: Μιχάλης Μακρόπουλος
παραρτήματα με συνοδευτικό υλικό (επιλογή – σχολιασμός):
Αριστοτέλης Σαΐνης, Γιώτα Κριτσέλη

Ένας «κλασικός» μοντέρνος, ο Πολωνός Τζόζεφ Κόνραντ, επηρέασε όσο λίγοι αγγλόφωνοι συγγραφείς τη μορφή που πήρε η λογοτεχνική αφήγηση τον 20ό αιώνα, και σαφώς η *Καρδιά του σκότους*, τούτη η πολυδιαβασμένη νουβέλα, συγκαταλέγεται στην κορωνίδα του έργου του.

Ο Τσάρλι Μάρλοου, κυβερνήτης ενός ποταμόπλοιου, διαπλέει τον ποταμό Κονγκό την εποχή που διέπραξε ο Λεοπόλδος Β΄ του Βελγίου τις φρικαλεότητες του, σε αναζήτηση του αινιγματικού, εμβληματικού Κουρτς, ενός υπεύθυνου εμπορικού σταθμού που στα βάθη της Αφρικής, εκεί που χτυπά η καρδιά του σκότους, έχει εγκαθιδρύσει ένα μικρό βασίλειο της φρίκης, «πέρα από το καλό και το κακό».

Τούτη η νέα μετάφραση περιλαμβάνει συνοδευτικό κείμενο του μεταφραστή καθώς επίσης μία επιλογή από κείμενα και φωτογραφίες που φωτίζουν διαφορετικές όψεις του κορυφαίου αυτού κειμένου (γένεση του έργου, κριτική πρόσληψη, ερμηνευτικές προσεγγίσεις, ιστορικό υπόβαθρο).



ΟΥΓΚΟ ΦΟΝ ΧΟΦΜΑΝΝΣΤΑΛ, ΑΡΤΟΥΡ ΣΝΙΤΣΛΕΡ, ΤΟΜΑΣ ΜΑΝ

Ιστορίες με φαντάσματα

μετάφραση: Αλέξανδρος Σινιόσογλου, Γιάννης Κοιλής

επίμετρο: Γιάννης Κοιλής

Στον κόσμο της γερμανόφωνης λογοτεχνίας, το απόκοσμο εμβολίζει την απεικόνιση της πραγματικότητας με καινοφανή τρόπο στα τέλη του δέκατου ένατου και στις αρχές του εικοστού αιώνα, όπως υποστηρίζει ο γερμανιστής Gero von Wilpert στην έξοχη μελέτη του σχετικά με τις γερμανικές ιστορίες με φαντάσματα.

Γράφει σχετικά ο von Wilpert: «Και τα τρία αυτά διηγήματα μοιράζονται ένα κοινό χαρακτηριστικό, ότι επιτρέπουν να εισβάλει κάτι απόκοσμο σε ένα περιβάλλον που περιγράφεται πέρα για πέρα ρεαλιστικά, δίχως να προσφέρουν τη δυνατότητα αποκρυπτογράφησης του ούτε στον αφηγητή ούτε στον αναγνώστη, δημιουργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο μιαν αίσθηση ανασφάλειας σχετικά με όσα θεωρούνται δεδομένα στη ζωή».

Το αλλόκοτο και απόκοσμο παρουσιάζονται από τους τρεις εμβληματικούς αυτούς συγγραφείς ως εκφάνσεις της υπαρξιακής αγωνίας του σύγχρονου ανθρώπου, της συνειδητής πλέον παρουσίας των ασυνείδητων δυνάμεων που επηρεάζουν καθοριστικά την εικόνα μας για τον κόσμο και για τον εαυτό μας.



Το ίχνος της ύλης στη Νάπολη του Βάλτερ Μπένγιαμιν και της Άσια Λάτσις

συναρμογή – μετάφραση – σχολιασμός: Γιάννης Κοιλής

Αφορμή για το συγκεκριμένο εκδοτικό εγχείρημα είναι η επισήμανση του Wolfram Eilenberger (*Η εποχή των μάγων*) πως η Νάπολη του Βάλτερ Μπένγιαμιν και της Άσια Λάτσις αποτελεί κομβικό σημείο στο έργο του Γερμανού στοχαστή. Γύρω λοιπόν από τη μετάφραση αυτού του κειμένου κατασκευάστηκε ένα καλειδοσκόπιο από πρωτότυπα κείμενα και μεταφράσεις, σκοπός του οποίου είναι να φωτίσει από διαφορετικές οπτικές γωνίες το κείμενο και



πτυχές της εξέλιξης της γραφής του Βάλτερ Μπένγιαμιν που διαφαίνονται σε αυτό.

Φιλοδοξία αυτής της έκδοσης δεν είναι να προσφέρει μια οριστική ανάγνωση του έργου του Μπένγιαμιν, το οποίο είναι τόσο πορώδες ώστε να ανοίγεται σε ερμηνείες κάθε λογής, ούτε να υποστηρίξει πως η επιρροή της Λετονής επαναστάτριας και μόνο έβγαλε τον ερωτευμένο W.B. από τον ελεφάντινο πύργο του και τον έφερε αντιμέτωπο με την υλική πραγματικότητα· το παρόν εγχείρημα φιλοδοξεί να αναζητήσει το ίχνος που ο έρωτας αυτός άφησε στον συγγραφέα και στοχαστή παράλληλα με άλλους παράγοντες που συμμετείχαν σε αυτή τη συντυχία.

ΔΟΚΙΜΙΑ - ΜΕΛΕΤΕΣ

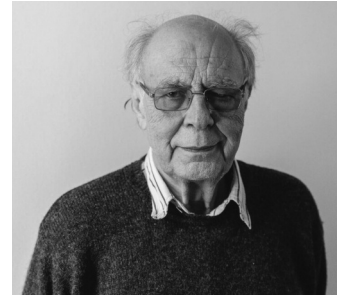
ΑΛΕΞΗΣ ΠΟΛΙΤΗΣ

Διαβάζοντας Ποίηση

(ποίηση / δοκίμιο)

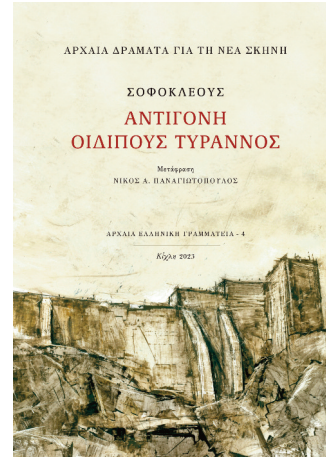
Κάθε έργο τέχνης εμπεριέχει ένα αίτημα ακύρωσης του χρόνου: γράφοντας, ζωγραφίζοντας, σκαλίζοντας το μάρμαρο, ο καλλιτέχνης προσπαθεί να νικήσει τον χρόνο, να φτιάξει κάτι ες αεί. Εδώ, ο συγγραφέας επιχειρεί να δείξει με τρόπο απλό και χειροπιαστό το πώς κάποιοι ποιητές στήνουν έναν ολότελα καινούριο κόσμο, πιο πραγματικό από τον πραγματικό, πώς τον απεικονίζουν και πώς ταυτόχρονα οδηγούν το μάτι του αναγνώστη να διακρίνει διά γυμνού οφθαλμού και τα μη ορατά. Γιατί τα ποιήματα δεν γράφονται, βέβαια, με ιδέες, αλλά ούτε και με λέξεις· γράφονται με εικόνες.

Δεκατρία σύντομα δοκίμια που δεν απαιτούν ιδιαίτερες γνώσεις· απλώς κάποια προσοχή και ενίοτε διάβασμα του ποιητικού κειμένου «με το μολύβι στο χέρι». Τα κεφάλαια του τόμου: «Διονύσιος Σολωμός. Η πρώτη γραφή του “Λάμπρου”», «Αλέξανδρος Μάτσας», «Μανόλης Αναγνωστάκης. Αναγνώστες του Αναγνωστάκη, Σαν τα παλιά ρολόγια», «Τίτος Πατρίκιος. *Ενώπιος ενωπίω*, *Λυσιμελείς σκέψεις* για την πολιτική και για τον έρωτα», «Γιώργης Μανουσάκης. Οι δυσκολίες της κατανοητής ποίησης, *Τοπίο μυστικό*», «Αργύρης Χιόνης», «Διονύσης Σαββόπουλος. “Φύσα θάλασσα πλατιά”, “Μακρύ ζεϊμπέκικο για τον Νίκο”» και τέλος «Η ανθολογία “Χαμηλή φωνή”».



ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Αρχαία δράματα για τη Νέα Σκηνή,
Σοφοκλέους, Αντιγόνη, Οιδίπους Τύραννος
εισαγωγή – μετάφραση – σημειώσεις: Νίκος Α. Παναγιωτόπουλος



Ιώβ

μετάφραση – σχόλια – επιλεγόμενα: Πέτρος Γιατζάκης
(βιβλική γραμματεία)

Ο *Ιώβ* είναι το πιο αιγιματικό βιβλίο της Βίβλου, επιπλέον ένα βιβλίο που συνδυάζει την πιο έξοχη ποίηση με την πρόζα της απλής διήγησης. Γράφτηκε πιθανότατα κατά τον 6ο ή τον 5ο αιώνα π.Χ. στην Ιουδαία από άγνωστο συγγραφέα. Το βιβλίο είναι γραμμένο στα πιο έξοχα και δύσκολα εβραϊκά ολόκληρης της Παλαιάς Διαθήκης. Η αρχαία μετάφραση των Εβδομήκοντα σε αρκετά σημεία αποκλίνει από το πρωτότυπο εβραϊκό κείμενο, επιχειρώντας να το απαλύνει και να του αφαιρέσει τις αιχμές.

Ο συγγραφέας τοποθετεί εσκεμμένα τον ήρωά του, τον *Ιώβ*, στην αρχαϊκή χαραυγή της Ιστορίας, του αφαιρεί όλα τα εξωτερικά χαρακτηριστικά της εβραϊκής ταυτότητας και θρησκευτικότητας για να τον καταστήσει οικουμενικό ήρωα, έναν Προμηθέα που ενσαρκώνει στο πρόσωπό του όλη την ασχήμια, την οδύνη και το πάθος, την ομορφιά αλλά και τον ηρωισμό της ανθρώπινης συνθήκης. Ο *Ιώβ* πρωταγωνιστεί σε ένα παραβολικό δράμα που εστιάζει στο βασικό θέμα της σχέσης ανθρώπου-Θεού. Στο γεμάτο από δραματική ένταση κείμενο, οι δύο πρωταγωνιστές μάχονται ακατάπαυστα με τα λόγια ή και με την σιωπή τους. Τον λόγο έχει ως επί το πλείστον ο *Ιώβ*, ο οποίος θέτει στον Θεό τα πιο θεμελιώδη ανθρώπινα ερωτήματα.

Η παρούσα έκδοση επιδιώκει να επιτύχει τους εξής στόχους: να αποδώσει την ποίηση του βιβλίου του *Ιώβ* σε μία κατά το δυνατόν ποιητική, εσωτερικά ρυθμική, νεοελληνική πρόζα· να συζητήσει στο εκτενές ερμηνευτικό υπόμνημα και στα Επιλεγόμενα τα βασικά προβλήματα που θέτει το κείμενο του *Ιώβ* για τον σύγχρονο αναγνώστη.



ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΜΑΡΙΑ ΤΖΑΒΑΡΑ

Ενόπλια παίγνια

(ποίηση – υπό έκδοση)

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΠΕΧΛΙΒΑΝΗ

Εμπύρετα όνειρα

(ποίηση)

ΚΩΣΤΑΣ ΚΟΥΤΣΟΥΡΕΛΗΣ

Ταριχευτήριο Ευρώπη και άλλα ποιήματα

(ποίηση)

ΒΑΛΙΑ ΤΣΑΪΤΑ-ΤΣΙΛΙΜΕΝΗ

Είδη πρώτης ανάγκης

(ποίηση)

ΑΡΙΑΔΝΗ ΚΑΛΟΚΥΡΗ

Σχέδια κήπου

(ποίηση)

